

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 3 DECEMBER 1955 — No. 2397

Aruba gaat groot hotel Casino van ongeveer zes millioen bolivares krijgen

N.V. Veneruba tot dit doel opgericht

ORANJESTAD.— In de „Caracas Daily Journal" van 30 November j.l. stond een artikel over de bouw van een groot hotel op Aruba. Dit hotel zal moeten komen te liggen aan de Palm Beach in het stuk strand tussen de Palm Beach Club en Basiroeti. Reeds maandenlang is men, naar wij menen te weten, bezig met de verwezenlijking van deze hotelplannen, die dank zij Aruking tot stand zal dienen te komen. De „Caracasbaans, Nederlands en Venezolaanse samenwer Daily Journal" schrijft het volgende:

Er wordt een Venezolaanse vennootschap, de Veneruba C.A., opgericht door Philip A. Mallen, een advocaat in Caracas, die zich zal belasten met de vertegenwoordiging van alle beleggingen uit Venezuela in het nieuwe, geheel luchtgekoelde Beach Hotel Casino, op Aruba, waarvan de bouw in Juni 1956 zal beginnen. Het hotel zal tegen eind 1957 geopend worden.

Er worden op het ogenblik aandelen in de vennootschap aan het publiek oangeboden tat een bedrag van Bs. 100.000, elk betoalbaor in 6 termijnen.

Het Hotel Casino project zal 6 millioen bolivars kosten en wordt gesteund door het Eilondsbestuur van Aruba, Arubaanse en Nederlondse particuliere investeerders en de beleggingen die via Veneruba. C.A. uit Venezuela worden verwocht. De Veneruba C.A. zal een bedrag van tussen 1 millioen en 2½ millioen bolivars storten in de Arubaanse onderneming die het Casino zal doen bouwen en explaiteren.

Er zullen bijzondere voorrechten daor het Eilandsbestuur van Aruba geboden worden, zoals vrije inwisselbaarheid van kapitoal ten behoeve van buitenlandse investeerders, vrijstelling van belasting gedurende de eerste 10 jaar, en een cancessie voor de tijd van 25 jaar met een monopolie van tenminste 10 jaar.

Daarbij komt dot het Cosina gedurende de eerste 10 joren geen heffing aan het Eilandsbestuur zal afstaan. Het Eilandsbestuur van Aruba zal gedurende die periode in de onderneming deelnemen als ieder andere gewone aandeelhouder.

De aandelen in de Venezalaanse vennootschap zullen ingeschreven worden op de Beurs van Caracas, waardoor zij gemakkelijker verhandelbaar worden en het publiek oltijd op de hoogte kan blijven.

Doardat Aruba, dat een van de mooiste stranden heeft in het Carabische gebied, 1 uur vliegen van Caracas en 45 minuten van Maracaibo ligt met een dagelijks lijndienst tussen deze 2 punten, mag worden verwacht dat dit eiland populair zal worden bij de inwoners van Venezuela en personeel van de oliemaotschappij dat met plaatselijk verlof gaat.

VOORLOPIG GEEN KINDERFILMVOORSTELLINGEN MEER?

ORANJESTAD. — Tot grote spijt van de Arubaanse jeugd ziet het er naar uit, dat er voorlopig geen kinderfilms meer vertoond zullen kunnen worden door de filmdienst, daar het gebouw, waarin de Openbare Leeszaal vroeger gehuisvest was, thans voor de Tabuleerdienst verbouwd wordt en dientengevolge de in dat gebouw geinstalleerde filmcabine niet meer kan worden gebruikt.

De heer J. van Zijl, die de kinderfilms altijd pleegt te vertonen vertelde ons, dat de onmogelijkheid om met de filmvertoning des te meer te betreuren is, omdat het enthousiasme bij de jeugd voor deze voorstellingen juist zo geweldig groot was de laatste maanden.

Van gouvernementszijde heeft men de heer Van Zijl een nieuwe filmcabine beloofd en het is te hopen, dat de bouw van dit gebouwtje een zekere voorrang zal verkrijgen, zodat het goede begin niet bij een half werk zal blijven.

PROT: CHRIST. SCHOOL VAN ORANJESTAD HIELD GESLAAGDE EERSTE OUDERDAG

ORANJESTAD. — Groot was Donderdagavond j.l. de belangstelling voor de eerste ouderavond van de Protestants Christelijke School, die in één van de bijlokalen van de Prot. kerk te Oranjestad gehouden werd. De voorzitter bracht in zijn openingswoord zijn dank tot uiting voor de goede start, die de school gemaakt had en hij deelde voorts als verrassing mede, dat hij het aanbreken van het nieuwe cursusjaar in September '56 de nieuwe school op Mon Plaisir hoogstwaarschijnlijk reeds in gebruik genomen zou kunnen worden.

Met het ingaan van de nieuwe cursus zou ook een zevende klas aan de school worden toegevoegd. Het hoofd van de school maakte in zijn toespraak melding van de perfecte leermiddelen en het moderne meubilair, waarover de school beschikt. Hij wees o.m. op het voordeel van het gebruik van de tape-recorder, vooral bij het onderwijs in taal en lezen. Daarvan werd vervolgens een demonstratie gegeven, die zeer bij de aanwezigen insloeg.

Na deze inleiding verspreidden de ouders zich over de klassen om het werk van hun telgen te bewonderen.

U.N.A. FRACTIE VERZOEKT EILANDSRAAD OM KERSTBONUS VOOR GOUVERNEMENTSAMBTENAREN

ORANJESTAD. — Gisteren hebben de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp, die tesamen de U.N.A. fractie in de Eilandsraad uitmaken zich met het volgende schrijven tot de Eilandsraad gewend:

1)— aan de Gouvernements-werklieden en arbeiders, gehuwd, werkzaam op Aruba, het verschil der kinderbijslag (f. 2.50 - f. 1.—) n.r.v. f. 1,50 per kind per week, gerekend te zijn ingegaan 1 Januari 1955, alsnog wordt uitbetaald!

(Niet alleen uit het oogpunt van sociale rechtvaardigheid komt het ondergetekenden voor dat de kinderbijslag ad. f. 2,50 per 1 Januari 1955 dient in te gaan doch mede gelet op het algemeen bekend feit, dat het Eilandgebied Curacao, waar het leven iets goedkoper is dan op Aruba, de bijslag ad. f. 2,50 per 1 Januari 1955 heeft doen ingaan.)

2)— aan alle arbeiders in dienst van het eilandgebied Aruba wederom een kerstbonus op de voet van de kerstbonus 1954 wordt toegekendl

(Het is billijk, dat, waar op andere plaatsen in de wereld aan de arbeiders bij het einde van het jaar telkens in een of andere vorm een gratificatie of appreciatie voor de arbeid wordt gegeven ook de arbeiders op Aruba voor hun arbeid beloond worden. Gehuwden, al krijgen zij kinderbijslag — dit is een recht! — en ongehuwden kregen sinds jaren een bonus bij het einde van het jaar, weshalve ondergetekenden op een uitkering over dit jaar mogen aandringen. Dit alles afgezien van het verzoek van de Lago-arbeiders om een kerstbonus!)

3)— aan alle ambtenaren, in eilandsdienst, ter beschikking gesteld of werkzaam op Aruba een loonverhoging van ten minste 5% van hun bezoldiging of basisloon vanaf 1 Januari 1955 of ter voorkoming van tijdrovende berekeningen een kerstbonus op de voet van de kerstbonus van de arbeiders in 1954 wordt uitgekeerd! (Zoals bekend werd door het Bestuurscollege indertijd toegezegd een onderzoek naar de stijging van de levensonderhoudskosten te zullen instellen naar aanleiding van het in de Raad naar vorengebracht verzoek om aan de ambtenaren een loonsverhoging toe te kennen. Volgens de ten dienste staande gegevens (vide de Officiele Statistische Gegevens) is het indexcijfer voor die kosten 107.6.Aug.55.

Waar thans wederom officieel is gebleken, dat de levensonderhoudskosten inderdaad zijn gestegen en de ambtenaren, naar ondergetekenden menen te weten, na 1951 geen loonsverhoging hebben gehad, komt het ondergetekenden rechtvaardig voor om ook de ambtenaren de helpende hand te biedenl)

HEDEN VERGADERT HET HOOFDBESTUUR VAN DE AMBTENARENBOND IN CURACAO

ORANJESTAD. — Enige tijd geleden had het Arubaanse bestuur van de Algemene Nederlands-Antilliaanse Ambtenaren Bond een bijeenkomst belegd met de politie mensen op Aruba. Bij die gelegenheid werden enkele brieven naar voren gebracht, die het bestuur alhier belangrijk genoeg achtte om te bespreken met het bestuur van afdeling Curacao van dezelfde bond. Toen ook daar dezelfde klachten bleken te bestaan werd besloten heden op Curacao een vergadering van het hoofdbestuur te beleggen, waarin besproken zal worden welke maatregelen er eventueel genomen zouden kunnen worden om de politieambtenaren tevreden te stellen.

OOK RUSLAND NAAR DE ZUIDPOOL

MOSKOU. — De Russische Zuidpool expeditie is uit Kaliningrad — Koningsberg — vandaag vertrokken aan boord van een vaartuig dat de naam „Oh" draagt. Het merendeel van de leden der expeditie en van de voorraden die voor het verblijf noodzakelijk zijn, bevinden zich aan boord. Op het dek van het schip bevinden zich verscheidene helicopters en motorboten, tractors, draagbare radiostellen, wetenschappelijke instrumenten, voedsel, kleding, benzine en motorolie behoren tot de zaken die in de ruimen zijn opgeborgen.

NOG EEN RAFFINADERIJ IN VENEZUELA

Naar verluidt, zal de Richmond Petr. Com. in de omgeving van San Francisco (ten Z. van Maracaibo) een raffinaderij oprichten, die zich voorlopig zal bezig houden met de productie van benzine, stookolie en asfalt.

NOG GEEN UITSPRAAK IN ZAAK VAN AANRIJDING BIJ VLIEGVELD MET DODELIJKE AFLOOP.

ORANJESTAD. — Toen gistermorgen het Gerecht in Eerste Aanleg weer zitting had kwam als eerste zaak de aanrijding voor, die op 15 Januari van dit jaar bij het vliegveld geschiedde en waarbij een zekere B., die bij de opening in de afrastering van het vliegveld in een hokje aantekening hield van het aantal binnenrijdende zandauto's, dodelijk aangereden werd door de vrouw S.T.C. uit Savaneta, die als leerling-chauffeuse van een personenwagen uit moest wijken voor de zandwagen A-2819 van F.W., die voor haar volkomen onverwacht de weg overstak.

Opnieuw werd gisteren de gehele zaak opgehaald en nauwgezet nagegaan. De heer N. E. Henriquez Sr., verdediger van de vrachtautochauffeur W. gaf zijn visie op de zaak, waarna de heer T. R. de Palm, plaatsvervangend Officier van Justitie, die in de morgenzitting van gisteren deze zaak behandelde, wederom een requisitoir, hield, waarin hij naar voren bracht bij zijn eis van vertien dagen gelden te blijven, daar voor hem de situatie niet gewijzigd was. Hierop hield de heer Henriquez een pleidooi van drie kwartier, waarin hij te kennen gaf een andere opvatting te hebben over de toedracht van de zaak als de Officier. De voornaamste punten, die hij ter ontlasting van zijn client aanvoerde, waren allereerst het feit, dat langs de weg een bord stond, dat de weggebruiker, die in de richting San Nicolas reden, waarschuwde voor de bij het vliegveld linksaf slaande zandautos. De vrouwelijke verdachte S.T.C. had dus reeds gewaarschuwd moeten zijn.

Voorts was het z.i. technisch onmogelijk, dat een geladen zandauto „plotseling" links af slaat. Het oversteken van de weg naar de oprit van het vliegveld zou, naar de verdediger beweerde, slechts bij een zeer lage snelheid en via een wijde flauwe hocht kunnen geschieden. Voorts bestreed de raadsman de verklaring van de echtgenoot van de vrouw.

Deze had n.l. verklaard, dat de vrachtauto het zicht op het huisje, waarin B. gezeten was, ontnomen had Op grond van deze en vele andere factoren bepleitte hij vrijspraak voor zijn client, die chauffeur van beroep is en een groot gezin heeft.

Over veertien dagen zal de rechter uitspraak doen.

SINT NICOLAASFEEST IN DE CLUB SURINAME BELOOFT SCHITTEREND TE WORDEN

SAN NICOLAS. — Tijdens een gesprek, dat wij gisteren met de voorzitter van de Club Suriname, de heer J. D'Aguiar, hadden vertelde deze ons hoe er door de verschillende commissies uitgebreide maatregelen genomen zijn om zowel de Sint, die Maandag jarig zal zijn, als de honderden kinderen, die hem in de club zullen komen feliciteren, een feestelijke ontvangst te bereiden. Om het feest echter geheel te doen slagen zal het wel noodzakelijk zijn, dat de kinderen op zijn laatst om kwart voor vier in de club aanwezig zijn.

ANDERHALF MILLIOEN GRIEKEN VRAGEN OM GRATIE

ATHENE.— Ruim onderhalf millioen Grieken hebben hun handtekening geplaatst onder een verzoekschrift aan de UNO-commissie voor de rechten van de mens, waarin gevraagd wordt om gratie voor de Cypriot Karaolis, die de vorige maand ter dood veroordeeld werd wegens het neerschieten van een politieman.

Het was het eerste doodvonnis sedert de onlusten op Cyprus uitbraken.

Onder ogen van honderden opgewonden kinderen maakten Sinterklaas en Zwarte Piet gistermorgen hun intrede op Aruba

ORANJESTAD. — Uit honderden zingende monden en met evenveel wapperende vlaggetjes werd gistermorgen Sinterklaas en zijn onafscheidbare knecht Zwarte Piet in Oranjestad welkom geheten. Sint Nicolaas heeft thans officieel zijn intrede op Aruba gedaan en zal in de komende dagen een enorme hoeveelheid bezoeken af moeten leggen, om dan weer vermoeid, doch stellig voldaan, terug te keren naar Spanje, waar hij zich weer kan voorbereiden op zijn volgende verjaardag.

Omstreeks half negen kwamen in lange rijen de schoolkinderen van de La Salleschool en het St. Dominicuscollege naar de Lloyd G. Smith Boulevard tegenover Trocadero om daar de Goedheiligman een warm welkom toe te roepen. Tal van particulieren waren eveneens aanwezig en al spoedig was dit gedeelte van de Boulevard herschapen in een vrolijk aandoend stukje straat, waar men uit de glinsterende kinderogen de verwachting kon zien gloeien.

Toen dan het witte bootje zichtbaar werd en de kinderen even later Sinterklaas en Zwarte Piet aan dek konden onderscheiden, was het bijna geen houden meer aan het enthousiasme.

De frères en andere begeleiders hadden handen te kort om de kinderen, die maar steeds verder naar voren wilden dringen, in toom te houden; niets immers wilden zij van deze gebeurtenis missen.

Het is dan onder luid hoerageroep en gezang, dat de Sint eindelijk voet aan wal zet, een korte begroeting volgt en de hoge bezoeker wordt naar zijn gereedstaande open auto geleid. De politie, immer present, had voor een keurige afzetting zorggedragen en even later zette zich een lange stoet in beweging: voorop particuliere auto's, opgepropt met kinderen en vlaggetjes, en daarachter de open auto van Sinterklaas.

Dwars door Oranjestad ging eerst de stoet om een eindpunt te vinden op het ruime plein voor Huize La Salle. In deze scholen daar bracht de Sint zijn eerste bezoeken; de komende dagen zal hij nog op vele adere plaatsen tal van kinderharten gelukkig maken



Een overzicht van de stoet van Sinterklaas. Ulteraard trok de gebeürtenis grote belangstelling in de straten van Oranjestad — Foto Bonke.

AMERIKAANS EFFECTENKANTOOR VESTIGT AANDACHT OP PHILIPS CONCERN

Een groot Amerikaans effectenkantoor heeft in 'n uitvoerige publicatie licht gegeven over de geschiedenis en de vooruitzichten van het Philips-concern. Het Philips-concern met zijn elf industriële onderafdelingen, die in 31 landen producten van verschillende aard produceren, wordt in de publicatie genoemd een groeifonds met buitengewone mogelijkheden.

De negentig pagina's tellende studie is het resultaat van maandenlange onderzoekingsarbeid en analysering door een groep beleggingsdeskundigen van het betreffende effectenkantoor. De deskundigen moesten daarvoor zelf studies in Europa verrichten. In financiële kringen verklaarde men, dat het gehele onderzoek een der meest omvangrijke en kostbaarste studies van deze aard is geworden.

Gunstige positie

De gunstige beoordeling als groeifonds wordt in de studie gebaseerd op de verwachting, dat de verkopen van het Philips-concern sneller zouden kunnen blijven toenemen dan de algemene economie.

Opgemerkt wordt, dat Philips een fundamentele positie inneemt op het gebied van electronische apparatuur en die welke verband houdt met atoomenergie, twee industrieën, die in het bijzonder over dynamische groeimogelijkheden beschikken.

Om de mogelijkheden tot een maximum te kunnen verwezenlijken heeft de onderneming de beschikking over een fantasierijke, kundige directie, plus kennis op het gebied van research en productie; aldus het waarderende oordeel van de studie.

In de publicatie wordt een hoofdstuk gewijd aan een analysering van de buitenlandse verkopen van Philips Eindhoven. Daarin wordt opgemerkt dat waarschijnlijk geen land zo internationaal is in zijn aanpak van de handel als Nederland, waar de binnenlandse markt betrekkelijk klein is en de industrie zich logischerwijze voor expansie op de export werpt.

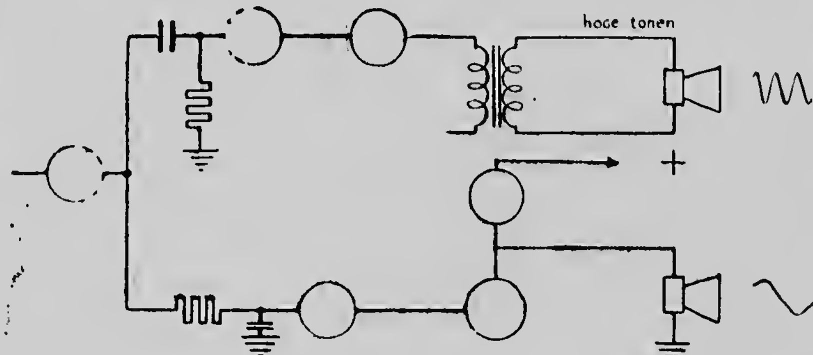
Als belangrijke exportonderneming in een exporterend land, bezit Philips een onschatbare internationale handelskennis. De exporten van de maatschappij uit Nederland lagen in 1954 33 procent hoger dan in 1953.

De exporten naar Europa namen met 28 procent toe, die naar de overzeese landen met 41 procent. De wereldverkopen, Europa inbegrepen, stegen met 16 procent. Verdere stijgingen worden voorspeld voor 1955 hoewel de toeneming in 1956 mogelijk geringer zal zijn.

WAT IS BI-AMPLI?

Het kenmerk van de nieuwe serie Novosonic Philipsradiotoestellen

Onze lezers zullen uit advertenties en andere mededelingen gezien hebben, dat Philips in de nieuwe Novosonic-reeks is uitgekomen met radiotoestellen, waarin het z.g. bi-ampli systeem is toegepast. Velen onder hen zullen gaarne eens een nadere omschrijving lezen van dit systeem, dat zulke verbluffende resultaten oplevert in de natuurlijke weergave van de muziek. Om hieromtrent het juist begrip te geven moeten wij enkele — overigens niet moeilijk te begrijpen — bizonderheden over geluidstrillingen vermelden, want op de trillingen, die het menselijk oor waarneemt berust het systeem van de goede muziekweergave, die bij deze toestellen een dergelijke volmaaktheid heeft bereikt, dat men het orkest of de zangeres in zijn huiskamer waant.



Schema van het bi-ampli systeem

Geluid bestaat uit een min of meer groter aantal trillingen, die voornamelijk worden voortgeplant door de lucht. Deze trillingen raken via het uitwendige en middenoor het binnenoor en worden vandaar naar de hersenen geleid, die de trillingen interpreteden in toonhoogten. Dit is natuurlijk een zeer simplistische beschrijving maar voldoende voor ons doeleinde in het verklaren van de werking van bi-ampli.

De toonhoogten worden veroorzaakt door het meerdere of mindere aantal trillingen per seconde. Het aantal trillingen per seconde, in het algemeen frequenties genoemd, wordt wanneer het op het geluid betrekking heeft meestal aangeduid met Hertz, afgekort als Hz. Het menselijk oor is in staat geluidstrillingen van ongeveer 20 tot 20.000 Hz waar te nemen. Er zijn hogere en lagere frequenties, maar die worden door ons niet meer als geluid waargenomen. Hierop behoeven wij voor ons doel niet nader in te gaan.

Het zal de lezer nu echter duidelijk zijn, dat wil de weergave van de muziek op een radiotoestel of pick-up de werkelijkheid benaderen dit toestel in staat moet zijn om geluidstrillingen van ongeveer 20 tot 20.000 Hz weer te geven. Dit is in de radiotechniek bereikt, maar dat is nog niet alles. Wanneer de lage en hoge tonen door één luidspreker worden voortgebracht dan krijgt men het verschijnsel, dat de lage tonen op de hoge tonen geënt worden, hetgeen met 'n geleerd woord intermodulatie heet. Door dit effect wordt de zuiverheid van de muziek nadelig beinvloed.

Wij kunnen dit met een eenvoudig voorbeeld duidelijk maken. Een aantal jongemeisjes rijdt op een boerenwagen en zingt al rijdende liedjes. Wij horen nu twee soorten geluiden. De hoge stemmen van de meisjes en het lage geluid dat de hobbelende wagen maakt. Maar als we nu goed opletten dan horen wij dat telkens wanneer de wagen hobbelt op de oneffen weg ook de toonhoogte van de meisjesstemmen op en neer gaat. Zij kunnen geen toon houden door de bewegingen van het voertuig waarop ze rijden.

Gaan nu de meisjes naast de wagen lopen, dan wordt deze lastige inmenging van het gehobbel in hun zang vermeden. Wij horen de hoge meisjesstemmen en het lage geratel van de wagenwielen afzonderlijk.

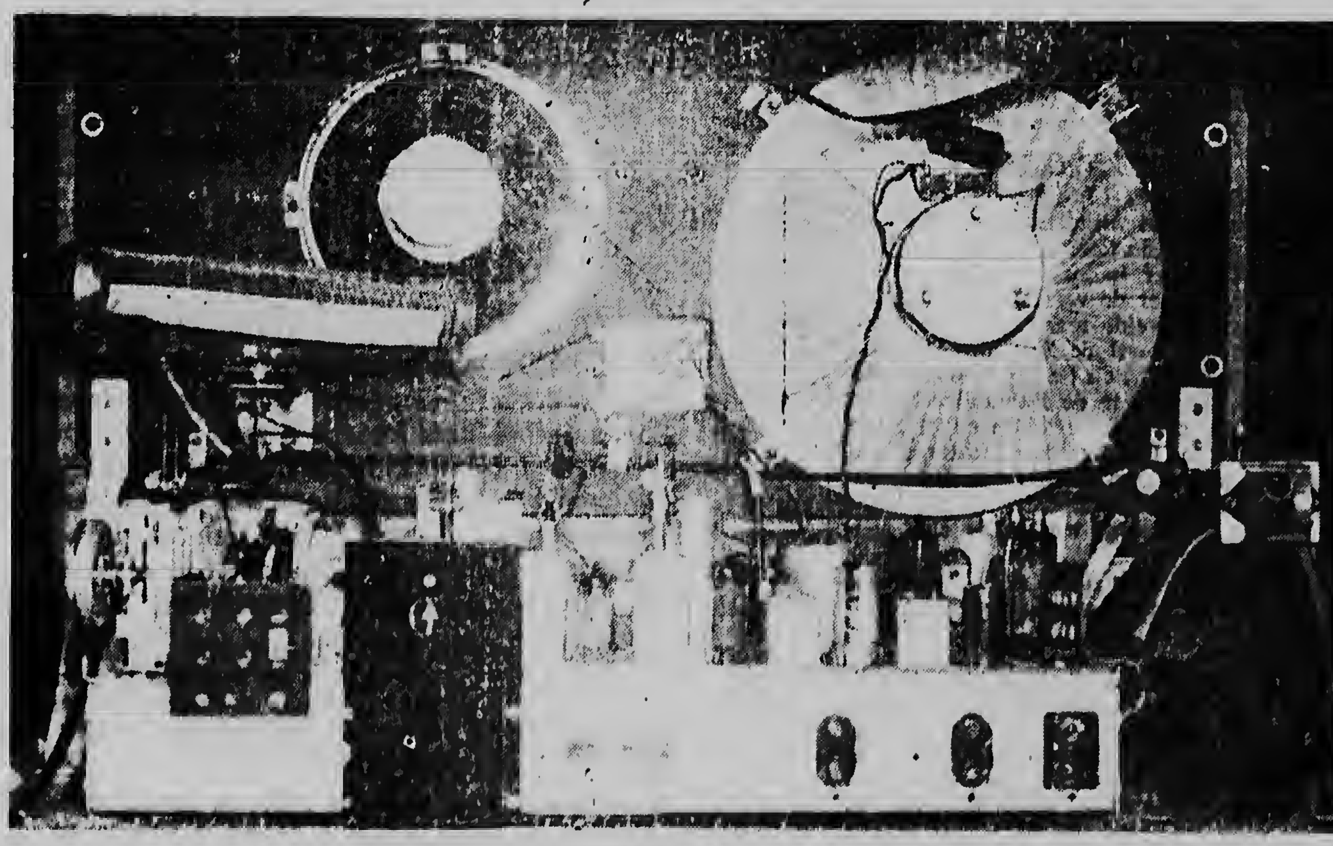
Dit is nu met een eenvoudig voorbeeld bi-ampli.

Philips heeft de hoog/laag intermodulatie opgeheven, niet alleen door gebruikmaking van twee luidsprekers, één voor de hoge en de andere voor de lage tonen — maar heeft dit principe nog verder doorgetrokken door twee geheel gescheiden geluidskanalen en twee aparte versterkers toe te passen, die elk de trillingen aan één van de luidsprekers toevoeren. De hoge en lage tonen volgen dus elk een vrije weg naar de gescheiden luidsprekers, de boerenmeisjes met de hoge stemmen lopen naast de hooiwagen en worden niet meer gehinderd door het lastige gehobbel. Zij kunnen vrij hun lied uitjubelen en de hooiwagen vormt er de afzonderlijke baspartij bij.

Bovendien is door een revolutionnaire vinding van even grote allure als bi-ampli in de luidspreker voor de lage tonen het principe van de directie energie-overdracht toegepast. Ook hier kunnen wij weer een aantal geleerde woorden gebruiken als wij zeggen dat de energie van de in balans geschakelde eindbuizen direct aan de luidspreker voor lage tonen, van geheel nieuwe constructie, wordt overgedragen, maar de muziekliefhebber zal het meer interesseren wanneer hij verneemt, dat het resultaat van deze nieuwe verbazingwekkende vinding van Philips is, dat dit een verdere beslissende stap betekent naar de uitbanning van geluidsvervorming.

Hierbij komt dan nog dat deze toestellen onafhankelijke continue klankkleur regelaars hebben, één voor de hoge en één van de lage tonen, waardoor aanpassing aan de acoustische eigenschappen van de kamer en de smaak van de luisteraar mogelijk is.

Hiermede hebben wij slechts enige — doch hoogst belangrijke — verbeteringen in de nieuwe Philipsserie genoemd, waardoor deze toestellen een openbaring zijn voor iedere muziekliefhebber. Palais Royal (Marchena, Moron & Co) zal gaarne bereid zijn U de Philips radiotoestellen in de Novosonic-serie te demonstreren.



Het interieur van een Philipstoestel met het bi-ampli systeem.

High Fidelity

High Fidelity is een begrip dat meer en meer veld wint in de radio- en gramofoon-industrie. Men heeft er enige Nederlandse uitdrukkingen voor trachten te vinden, zoals werkelijkheidsweergave, maar die vinden niet zo grif ingang als het Amerikaanse hi-fi. De beste vertaling lijkt ons „natuurgetrouwe weergave", ofschoon dat weer meters langer is dan het pittige hi-fi.

In het artikel dat op nevenstaande pagina is afgedrukt hebben wij in het bizonder de aandacht gericht op het bi-ampli systeem van Philips, dat een hi-fi systeem is en thans in de gehele nieuwe Novosonic-serie van Philips toegepast is.

Hier willen wij nog eens in het algemeen iets zeggen over high fidelity en wel in het bizonder voor de muziekliefhebber, die high fidelity nu weer niet in de eerste plaats formuleert naar het aantal Hertz enz., maar die dezelfde gewaarwordingen wil hebben, wanneer hij thuis naar zijn geliefde muziek luistert, die hij in de concertzaal of bij de opera beleeft. In dit geval komen wij op systemen, die alles bevatten wat in de bi-ampli



van Philips is verwerkt, maar bovendien door de spreiding van de luidsprekers nog een stereofonisch effect leveren, d.w.z. niet de indruk wekken dat het geluid uit één richting komt. Philips is ook met deze uitrusting op de markt gekomen, welke wij dezer dagen in onze gewone editie zullen beschrijven.

Hier stappen we dus eens even van de verwonderlijk verfijnde techniek, die de moderne gramofoon- en radio-industrie tot stand heeft gebracht af en over in het rijk van de menselijke gewaarwordingen en gevoelens, die deel uitmaken van high fidelity. Daarvoor is nodig, dat niet alleen de gehele gehoorsfrequentie door de toestellen wordt weergegeven, maar ook dat de weergave in evenwicht is, dus dat niet de bassen of de hoge tonen ten opzichte van elkander te luid klinken. Persoonlijke smaak en de omgeving spelen hierbij een grote rol, zodat de fabrikant van high fidelity weergave-apparatuur er voor zorgt dat deze verhouding door de luisteraar zelf geregeld kan worden. Oneehte of kunstmatige effecten moeten hierbij vermeden worden

Practisch bezien betekent dus high fidelity de weergave van muziek op zulk een wijze, dat de muzikale luisteraar er van genieten kan alsof hij de muziekuitvoering in de concertzaal bijwoonde, zonder gestoord te worden door niet in de muziek thuisbehorende bijgeluiden of door de onderdrukking van hoge of lage tonen of boventonen, die wel in de muziek thuisbehoren en daarvan een onafscheidelijk deel vormen.

Muziek wordt gecomponeerd om de emoties van de componist tot uitdrukking te brengen, welke emoties een weerklank moeten vinden in het gemoed van de uitvoerende kunstenaar of de luisteraar. Behalve het rhytme, de harmonie en de melodie en de algemene vorm van de compositie is er een belangrijk element, dat vaak over het hoofd gezien wordt, en dat is het timbre van de instrumenten, dat gevormd wordt door de boventonen, die meetrillen met de op het instrument voortgebrachte toon. In een orkest moet men ofschoon men de muziek als een geheel tot zich neemt toch het timbre van de verschillende instrumenten kunnen onderscheiden; de hoge geluiden van de violen, de diepe bassen van de slaginstrumenten. Dit nu is een eigenschap waaraan in de vroegere weergave van muziek op de radio of door middel van de gramofoon nog al een en ander ontbrak maar die de laatste jaren aanzienlijke vooruitgang heeft gemaakt niet alleen door de platen met fijne groeven maar ook door de perfectionering van de weergaveapparatuur, d.w.z. van wat dan hi-fi- genoemd wordt.

Muziek uitgevoerd door kunstenaars van klasse in de concertzaal is het ideale. De beoefening van muziek staat daarna op ons lijstje. Maar wanneer is men in gelegenheid werkelijk goede kunstenaars te horen? Dat is een zeldzaamheid waarvan men dankbaar gebruik maakt. En niet ieder is in de gelegenheid zelf muziek te beoefenen tot hij een hoge graad van perfectie bereikt heeft.

In die gevallen is goede muziek in huis door middel van een goede radio of gramofoon een onontbeerlijke zaak geworden. Voor de liefhebbers om hun geliefde componisten en uitvoerende kunstenaars van de concertzaal nog eens in alle rust en overgave te horen, voor de muziekbeoefenaar om zich daarop te inspireren, voor ieder ander, omdat een mens zonder muziek nu eenmaal niet leven kan.

En dat is nu juist wat de moderne gramofoon een ieder brengen kan. De weergave is geen verdoezeling meer van de verschillende instrumenten, zodat men hun timbre eigenlijk niet kan horen, maar kristalhelder komen de karakteristieke tonen uit de luidsprekers te voorschijn, omdat deze in staat zijn de overtonen eveneens te reproduceren, terwijl het twee kanalen-systeem maakt dat geen vermenging plaats heeft van de lage en hoge secties van het orkest, zodat dreunende, harde, schrille of vlakke effecten vermeden worden.

Het is het timbre, de kwaliteit van de toon, waarin veel van de schoonheid van de muziek wordt uitgedrukt. Het is door het timbre dat het ene instrument van het andere onderscheiden wordt, waardoor ook de voorkeur van muziekliefhebbers voor bepa[...] instrumenten ontstaat. De een h[...] van de viool, de andere van de [...] de derde van de piano. Deze voor[...] uit zichzelf voor de soli, terwijl [...] de andere zijde de componist in [...] verschillende timbres van de ins[...]menten een rijke bron heeft voor [...]schakering van zijn muziek en [...] schier eindeloze mogelijkheid van [...]haling in verschillende stemming[...]

Het is nu weer de mogelijkheid [...] weergave van het gehele freque[...] bereik van het menselijk oor, die [...] grote rol speelt in het natuurget[...] weergeven van de muziek. Is deze [...]quentiewijdte te eng dan klink[...] muziek dof en levenloos, de lage [...]nen van het slagwerk zullen v[...]ren gaan en de klank van de an[...] instrumenten zal in het geheel o[...]lost worden en zij zullen hun kara[...] verliezen. Wanneer de frequentiew[...] groter gemaakt wordt krijgt de m[...] haar natuurlijk karakter en de af[...]derlijke instrumenten behouden [...] individualiteit en zijn herkenb[...] Wanneer men aan beide zijden va[...]schaal nog verder gaat openbaart [...] de volle luister en schoonheid va[...] muziek, omdat dan de boventone[...] onbeperkte mate gaan meeklinken.

Wij hebben er reeds op gewezen [...] het niet voldoende is, dat de ge[...] hoorbare frequentieschaal wordt w[...]gegeven, maar deze moet ook [...] wichtig weergegeven worden, de [...] tonen en bassen moeten met elka[...] in evenwicht zijn. Indien dit nie[...] goede wijze is opgelost, zullen de [...]ge tonen te veel nadruk krijgen [...] het lage register zullen de tone[...] zwak klinken, zodat een schril e[...] ontstaat, dat zeer irriterend kan [...] Ook kunnen de lage tonen te vee[...] accentueerd worden met het ge[...] dat de muziek dof en dreunend k[...] en haar glans verliest, hetgeen eve[...]riterend werkt.

In een goed ontworpen high fid[...] systeem worden de lage en hoge [...]nen met gelijk effect gereproduc[...] en zijn aanpasbaar aan de ru[...] waarin de apparatuur staat opges[...] Dat is wat men bedoelt met e[...]wicht.

Evenwicht betekent dat de [...] sprekers in staat zijn muziek va[...] uiteenlopende aard zonder valse [...]druk of vervorming van de kla[...] van de verschillende instrume[...] weer te geven. Ook komt het tot u[...] in de helderheid, waarmede de m[...]selijke stem wordt weergegeven, in het bizonder in het vermogen [...] de solist „naar voren te brengen", dat hij of zij los staat van het b[...]leidende orkest.

Dit zijn enkele van de eigensc[...]pen, die in een high fidelity app[...]tuur aanwezig moeten zijn en die [...]den tot ongestoord en onverm[...] muziek genot in de huiskamer. [...] komen op technische bizonderh[...] dezer dagen nog terug.

PAGINA TRES

Hotel Casino di 6 million bolivar na Aruba

Particularnan y autoridadnan di Aruba y Venezuela lo tuma parti den e sociedad anónima Veneruba

CARACAS: — Caracas Daily Journal di 30 November tabata tin e siguiente noticia tocante trahamento di un Hotel Casino na Aruba. Philip A. Mallen, un abogado na Caracas, cu lo haci tur representacion y tur belegging for di Venezuela den e Beach Hotel Casino tur airconditioned na Aruba, cu nan lo cuminsa traha na Juni 1956 ta formando un vennootschap Venezolano, Veneruba C.A. E hotel lo worde habri na fin di 1957.

Actualmente nan ta ofreciendo aandeel den e vennootschap na publico te un suma di Bs. 100.000, cada uno por worde paga den 6 termino.

E projecto di Hotel Casino lo costa 6 million bolivar y ta worde gesteun door di Eilandsbestuur di Aruba, Invertidornan particular Arubiano y Hulandes y beleggingnan cu lo bini for di Venezuela via Veneruba C.A. E C.A. Veneruba lo duna un suma mas o menos di un millon a 2½ million bolivar den e onderneming cu lo traha y explota e Casino.

Eilandsbestuur di Aruba lo duna algun voorrechtnan esta cambio di placa liber pa invertidornan estranjero, vrij di belasting durante e 10 promer anjanan y un concessie pa e tempo di 25 anja cu un monopolia di por lo menos 10 anja. Ademas e Casino no tin nodi di paga heffing na Eilandsbestuur pa e 10 promer anjanan. Eilandsbestuur di Aruba lo tuma parti den e onderneming durante e periodo aki manera tur aandeelhouder.

E aandeelnan den e vennootschap Venezolano lo worde inscribi den Beurs di Caracas, asina cu nan por worde negoshia mas facil y tur ora publico ta na altura.

Como Aruba, cu tin un di e mas bunita beachnan di den Caribe, ta keda un ora di bula di Caracas y 45 minuut di Maracaibo y cu un linea tur dia 2 viaja pa dia, nos por spera cu e isla lo bira popular cerca e habitantenan di Venezuela y empleadonan di e compania petrolero cu tin verlof local.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjorita Aida Maduro. Huntu cu su mama, tata, rumannan y especial su enamorado Andresito Croes y Sita Croes nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Maria Saturnina Arends, cu a cumpli dia 1 di December 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan Clarita, Juan, Theresita, Pedro y Vi y tambe Louis Tromp, tantanan, omonan, welanan y su amiganan di 6e klas.

— — —

Nos mas sinceros nos ta dirigi na senjor F. J. D'Aguiar, kende ta cumpli awe 42 anja.

— — —

Awe ta haci 23 anja senjora Carmen Martijn. Huntu cu su esposo, 5 jiunan, mama, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, especial su hija Elisa Martijn y José v.d. Linden nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe ta haci anja awe Aurelio Adriaan Dijkhoff, cu ta cumpli 18 anja. Huntu cu su tata, mama, rumannan, amiganan y amigonan, Piet Berkley y demas familia nos ta jame mashar pabien.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Rafael Mariano Danje, cu ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di tur su famianan.

— — —

Nos kier feliciteer awe Fransisca Lamper, cu ta cumpli 54 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Heri, su 6 jiunan, su suegra Fransisca y Eva y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea Fransecita de Cuba cu ta cumpli awe 49 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, 7 jiunan, suegro, suegra y su nieto Frank Arends.

Jacob B. Pietersz B.
Federica Croes de Pietersz
Tienen el gusto de participar é invitar a Usted al matrimonio de su hija.

Arlene

con el Señor

Fernando Arango Sierra

Luis Muñoz L.
Concepción Sierra de Muñoz
Tienen el gusto de participar é invitar a Usted al matrimonio de su hijo

Fernando

con la Señorita

Arlene Pietersz Croes

La ceremonia se efectuará el día 10 de Diciembre de 1955 a las 7 p.m. en la Iglesia Metodista „El Redentor"

Recepción: a las 8.30 p.m. en „Quinta Aruba" San Rafael de Escazú,

San José, Costa Rica. Medellín, Colombia.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 37

Porfin el a tende su casa ta bisa lo siguiente:

„Mi muhe sa cu mi quier bai abri un sucursal di mi negoshi na New York. Esaki t'e unico manera pa mi por bini na e placa cu mi ta desea. Mi pam mi por gana aqui cu e pacus y e 5 apartamentonan cu lo mi huur, di cualnan ya Cavaroni a tuma cuater na nan cuenta caba, aunque cu nan ta falta basta cos pa nan ta completamente cla manera mi a traba mi plan. Un anja pasa lo mi por tabata masha satisfecho manera e ta awor aqui. Ma ora cu hende casa cu un americana rico, anto su orgullo ta subi na pasonan gigantesco; ora cu e quier conserva su propio honor. Esai bo tambe sa mes mescos cu mi, Rhoda. P'esai m'a dicidi di bai New York, camina sin duda lo mi por gana hopi placa".

„Pues, bo, muhe ta comprende esai?" Rhoda a puntra.

„Mi n' sa qu e ta comprende esai enteramente", Dantarini a responde. E ta hoben ainda. Y e tin asina tanto placa di su mes, cu ta facil pa e por comprende paquico ami tambe na mi turno lo quier gana mas tanto placa".

„Esai ta masha amable di dje", Rhoda a bisa cu su boz suave. „Mi ta conclui foi esai cu lo e quier parti su fortunanan cu bo?"

„Gata", Nina tabata pensa. „Gata falso e infame! E ta enamora riba dje. Probablemente Dantarini tambe ta enamora riba dje. Pero ta paquico e no a casa cun'e anto? E ta liber.

Foi tempo cu mi tabata un mucha chiquito, ya e muhe aqui tabata viuda caba. E tin dorno lil anja viuda. Por ta posible cu t'e a pidi Pietro pa bai Merca cun'e?"

„Si; ta masha amable di mi muhe", Pietro a responde e muhe, pero cu un stem seco pa cual Nina a tume masha na malo, masque cu e gran duquesa tambe por a comprende esaqui of larga.

„Bo por permiti mi cualquier dia di bin combersa un poco cu bo princesa?" Rhoda a continua su ataque. „Mi n' sa sigur cu ainda lo e ta corda mi, pero m'a yega di contra cu n'e un paar di biaha na New York, tempo cu e tabata un mucha chiquito ainda. Mi ta hopi mas bieu cun'el Pietro, bo sa cu ya m'a cumpli 32 anja Ta terriblemente bieu, no?" (Nina a sinti e siguranza riguroso, cu lo tabata mas terrible ainda cu 32 anja si el a conta enter e berdadnan) „Y nos ta dos muhe americana. Bo n' ta quere cu lo mi por tin un poco influencia riba dje?"

„Bin purba, anto lo bo mira ta quen ta mi", Nina a bisa den su mes sinta den hardin. Pero ta quico Pietro lo bisa?

Diplomaticamente Pietro a tene su mes indiferente; ta claro lo e ta na partida di su dama mas cu na di su mes muhe.

„Probablemente lo bo por tin hopi influencia", el a bisa; „Pero bo mester comprende bon — bo por spaar bo mes di e molester di suplica su aprobacion pa larga mi bai. Aunque cu e ta un muhe americana y ami no ta un esposo americano, ya e ta masha custumbra na mi observacionnan antigua" (h si?) „Mi ta bai simplemente como comerciante Merca of mehor dicho New York pa mi bai cuminza un negoshi. Si lo ta mehor pa bai cu un socio of no, esai ta un segundo kestion trobe; aunque cu mi ta aprecia bo oferta di enter mi curazon, Manera m'a bisa bo caba, mi mester pensa tanto na bo punto de vista cu na di mi. Mi tin di gradici mi bida caba na bo — mi n' sa cu lo ta husto pa cu bo, of cu ta mehor pa mi, pa acepta ainda mas tanto di bo".

"Pero Pietro...." Rhoda a murmura y tabatin lagrima den su boz (Lagrimanan di caiman! Lagrimanan di teatro! Nina tabata bisa den su curazon, bao di e perlanan, cu mester a sinj'e e misterio di amor).

„Ami cu mi muhe no sa tin custumber di pidi otro permiso pa loque nos quier haci. Mi quier pa e haci loque razonablemente ta na su gusto y durante e cinco anja cu nos ta casa, nunca el a tuma e molester di controla mi. Pues asina bo ta mira cu mi no tin mester di bo ayudo pa convence di mi plan. P'esai ta mi mes mester reflexiona mi com mi ta para pa cu e plan atractivo di bo ai. Cu mi dicidi di asocia cu bo y haci uso aya di bo nomber y popularidad, pa gana hopi placa den poco tempo, anto mi no ta duda, cu mi muhe lo comprende qui huicioso e arreglo comercial ai ta".

Tendiendo esaqui e Nina Grant di algun luna pasa lo no por a domina su furia ni masque e tabata quier. Pero e princesa Dantarini di awor a sinja sin e mes a ripara, cu e tin di haci diferencia entre dignidad y mal bijs. El a scucha un combersacion pa express aunque cu ta sin cu e por a yuda. El a bini den hardin, su hardin y e ora ai el a tende combersacion di un otro — y awor el a considera cu el a tende suficiente. El a drenta cas pa un dje portanan di banda y na su entrada el a haci asina tanto boroto, pa e dos personanan cu tabata combersa no spanta.

Cu un franqueza manera semper Pietro su wowonan a contra cu esnan di su muhe. Y esaquinan tabata bisa claramente cu e no tabatin berguenza di nada, ora cu quizas e muhe lo por a tende algo quizas di nan combersacion. Y absolutamente e no tabatin miedo cu e muhe lo por a haci un scandal den bista dje gran duquesa, E prins tabata confia cu Nina lo wanta su dignidad mes alto cu di dje. Pa e bista ai lo Nina por a pordon'e — pero no enteramente.

Sinembargo e tabata orgulloso riba su mes ora cu e mester a renoba e cerramiento di conoci cu e muhe cu antes tabata trat'e cu asina indiferencia. E Jalurs di antes a converti awor den un incendio desvorador, pero e tabata asina tanto huicioso pa comprende cu tabata un insensatez di dje di a demonstra esai aqui.

Nina a demonstra su mes mas cordial y cortes posible cu e tabata por. Solamente e tabata permiti su mes e placer di a trata e gran duquesa mescos cu un hobencita por a trata un muhe mucho mas bieu cun'e. Pero aunque cu Rhoda tambe tabata sinti y comprende esaqui e tambe tabata usa diplomacia awor y tabata sconde esaqui tras di un cordialidad jovial.

Nina por a bira loco di jalurs ora cu el a tende e prins ta bisa Rhoda: „Ta-na bo mi tin di gradici mi bida". Y e muhe no a queda tranquilo, te ora cu el a tende demas declaracion dje palabranan aqui cu a sigui. Y awor e princesa, mama tambe a camna drenta e salon como el a tende cu e dama tabata aqui. Y e tabata caricia masha amistad pa e muhe aqui. Den e combersacion aqui Nina a bin tende cu Rhoda a traha un hospital na Roma, den cual e mes tabata traha como enfermera. Y durante guera, nan a transporta Pietro n'e hospital aqui gravemente herida cu peligro di morto. Pero pa habilidad y dedicacion di Rhoda Dantarini a bin salba di morto.

(We!, ta paquico anto foi e dia ai e n' casa cu e gran duquesa? Ata nan tabatin tur chens toch?)

Door dje combersacion el a bin comprende cu despues di guera varios bez Rhoda a yega di bishita Venecia. Awor cada bez e tabata tira un bista riba Nina, cu su wowonan grandi geel-bruin, Y Nina no a lubida ningun momento di ser princesa di pia te cabez.

Y e mucha muhe tabata pensa: „E ta pensando naturalmente na purba gana mi influencia contra decision di Pietro". Pero Rhoda a haci enteramente un otro cos. E tabata com bersa cu e princesa anciana.

„Mi tin asina tanto cos di conta bo", el a bisa sinta banda di e princesa anciana riba canape, teniendo su man „Asina m'a yega aqui awe maintu m'a pensa riba bo cu Pietro — y naturalmente na su bruid tambe. Mi n' tabata sa cu b'a cambia cas, pero m'a hanja Pietro na cas y m'a goza e restauracionnan n'e hotel aqui masha tanto. M'a combersa tocante mi mes plannan: Mi quier a abri un negoshi na New York, Mi ta goza esei masha Y e ora ai Pietro a conta mi cu e tabatin idea di abri un sucursal na New York. Un idea sublime! I directamente m'a puntre: Nos n' por bira socio? Mi conoce tur hende — alomenos esnan cu por conta como tal naturalmente — y cu nan tende mi nomber sol, ya mi tin nan den mi poder y Pietro cu su habilidad lo por yuda mi masha tanto y mi nomber tambe lo por yuda su negoshi. Bo n' ta hanja esai ta un idea famoso?"

(E ta sigui)

WEEKEND HOPI DEPORTIVO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E weekend aki ta uno cu tin hopi deporte den dje. Awe merdia 2 30 e ta cuminza cu e encuentro di baseball entre e popular jovennan di Nesbitt (anteriormente Habrak Boys) y Sears di San Nicolas. Esaki ta promete di bira un candeloso encuentro. Dia Domingo pasa e partido aki mester a tuma luga pero despues cu Nesbitt a haci e dos promer outnan di e inning inicial aguacero a obliga chief-umpire Pantophlet pa suspende e wega. Manager Edwin de Cuba di Nesbitt a informa nos cu e lo manda Yuli Toppenberg den box atrobe y lo tene su pitcher estelar Charles Ponson pa releva si ta necesario. Pa e valiente equipo di Sears muy probablemente hahri nan pitcher estelar Lefty Lejuez, kende awor tin un bon descanso.

Na peticion di e dos equiponan aki directiva di A.B.B.A. a decidi di pone e partido aki awe merdia.

E programa ta continua awe nochi cu un candeloso encuentro di futbol entre Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. Tur e dos equiponan aki semper a brinda un sensacional partido contra di otro cu ta laga publico goza hopi. Esaki ta un partido poco decisivo den e tabla di posicion pa e dos equiponan aki. Cada uno tin cuatro punto. Di Hollandia ta producto di 2 victoria contra dos derrota, mientras cu Dakota tini 1 victoria, dos derrota y dos empate. Tambe den average di goal nan ta casi pareew. Hollandia tini 6 na su favor y 8 contra y Dakota 5 na su favor y 8 contra. Meskos cu den nan encuentronan anterior den A-klasse nan promer encuentro den hoofdklasse indudablemente lo bira algo sensacional.

E mes anochi aki tini na Lago Sport Park un encuentro di softball femenino entre un All-Star di Corsow y un All-Star di Lago Sport Park. E softbolistanan di Aruba ta hanja oportunidad di tuma revancha ariba nan rivalnan di nos isla hermana.

Lago All Stars definitivamente escohi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e avion charter cu lo trece e softbolistanan for di nos bermana Corsow lo bai for di Aruba pa hunga na Corsow e seleccion di futbol di Lago. Como lidernan di e embajada deportivo aki lo viaba senjores Damian Tromp, Andries Geerman y Ramon S. Tromp. E bungadornan cu a worde escohi pa forma e conjunto ta Mundo Kemp (tambe capitan). E. de Kort, J. La Rosa, C. Werleman, G. Kelly, J. Boye, S.E. Molina, D. Perez, R. Hernandez, E. Dirksz. J. Paulina, J. Brion H. Vrolijk, H. Werleman, R. Nicolaas, A. Brokke, L. Rasmijn y B. Solognier. Dos partido lo worde hunga, e promer dia Sabra anochi contra un All Star di C.P.I.M. y dia Domingo atardi e partido oficial tambe contra e All Star di C.P.I.M.

D.I.M. lo hunga na Aruba toch

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Nos a worde informa cu definitivamente e equipo profesional campeon di Colombia D.I.M. lo hunga su segundo partido ariba nos isla dia 8 di December. E dificultadnan financiero cu Directiva di A.V.B. tabata aden e worde arregla y awor A.V.B. por cumpli cu su compromiso cu e tabata tin cu e simpatico club Colombiano. Nos muchanan ta hanja oportunidad di tuma revancha pa e derrota di 3-1 cu nan a propina nos na nan debut na Aruba.

Dia Domingo mainta e weekend deportivo ta continua cu e promer Aruba Cycle Tour cu lo cuminza exactamente 9'or for di Lago Sport Park. Lo participa 12 ciclista na e tour aki. E organisadornan ta calcula cu pa 11.30 di mainta e tour lo termina. Mes ora na final lo worde entrega e diploma y medallanan.

Na tereno di Aruba Jrs tin dia Domingo mainta pa 10'or e encuentro di baseball entre Chesterfield y Dodgers. E dos equiponan aki a enfrenta otro un biaha caba dos siman pasa, pero pa motibo di oscuridad e partido no a yega te na su fin. Siman pasa e la worde anuncia, pero aguacero a pone e tereno den mal condicion y un biaha mas e la worde suspendi.

Dia Domingo merdia 2.30 lo tin e segundo encuentro di softball femenino entre Aruba y Corsow na Lago Sport Park atrobe.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

CUMPLEANJOS

Tambe nos ta felicitcer awe Freddy Theysen, cu ta cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumanan.

— — —

Manjan ta haci 26 anja senjora B. Franken. Hopi anja mas di bida y salud.

Tambe ta haci anja manjan senjora Petra Fransisca Marchena, Huntu cu su mama, Clemacia Maduro, su 6 rumannan su 20 sobrinanan y familia Harms y Maduro nos ta jame mashar pabien.

— — —

Nos kier felicitcer tambe Shon Nia Dabien, cu ta cumpli manjan 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su rumannan, Greta Dabien, su primo y primanan, tanta y omonan, su amiganan Maita y Juanita y su bisinja Jansbi y Jacintha y Rudolf Wester y di familia Maduro y Dabian.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe Rosa Maria Tromp cu ta haci 2 anja manjan. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumannan.

— — —

Aunque nos ta laat nos kier felicitcer Francisco Nicolaas Dijkhoff cu a cumpli dia 30 November 3 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, y su 9 rumannan.

— — —

Awe a haci anja tambe e jovencita Filomena Vrolijk, cu a cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di familia Thijssen, familia Lacle y su madrina Annie Lacle.

En coneccion cu fiesta di Pascu cu ta bini nos ta bai haci un prijsvraag pa scirbidornan di storia y hacidornan di versos.

Nos intencion ta cu bo ta scirbi un storia of un verso di Pascu. E ta parce dificil, pero si bo tuma tempo lo bo mira cu e palabranan y e regelnan ta bini di mes. Bo ta henteramente liber pa scohe bo tema, pero naturalmente bo mester keda original. Tampoco ta porta e largura.

UN COS NOS TA PIDI ESTA PA E STORIA Y E VERSO BINI NA PAPIAMENTO.

NOS TA DUNA DOS PROMER PREMIO Y DOS SEGUNDO PREMIO, pa e hendenan cu a traha e dos mihor storio y e dos mihor verso. Un promer premio pa storia di fl. 15,— y un segundo premio pa storia di fl. 10,—. Un promer premio pa verso di fl. 15,— y un segundo premio pa verso di fl. 10,—.

TRATA DI SCIRBI UN STORIA OF DI TRAHA UN VERSO. Esun cu no por traha verso por scirbi un storia.

Bo por manda bo storia of verso te dia 14 December na nos adres den Awokotistr. 2, Dakota. Lo tin un jury imparcial y inteligente pa studia y scohe e mihornan.

DEN NOS COURANT ESPECIAL PA PASCU NOS LO PUBLICA KENDENAN A GANA PREMIO Y TAMBE NOS LO PUBLICA E DOS STORIANAN Y E DOS VERSONAN.

No keda atras mira pa bo tambe ta huntu. Nunca bo no sa, talvez ta abo a haci e di mihor.